



安老院 實施感染控制的現況

安老院牌照事務處
2026年7月17日及24日



概要

- (1) 感染控制主任
- (2) 傳染病的通報和紀錄
- (3) 照顧帶有多重耐藥性菌類住客的額外
感染控制措施
- (4) 院舍感染控制的現況
- (5) 良好的管理

引言

根據《安老院實務守則》2024年6月（修訂版）

第十三章 有以下規定：

安老院應實施有效的感染控制措施，以保障住客、員工及公眾健康（13.1段）

安老院應參照由衛生防護中心發出的《安老院預防傳染病指引》（最新的修訂本），採取合適的感染控制措施（13.5段）





(1) 感染控制主任



根據《安老院實務守則》2024年6月（修訂版）

第十三章 有以下的規定：

安老院主管須委任一名護士或保健員擔任感染控制主任
（低度照顧安老院應由曾經接受感染控制培訓的安老院主管或合適的員工擔任感染控制主任）（13.2段）





(2)傳染病的通報及紀錄



根據《安老院實務守則》2024年6月（修訂版）

第十三章 有以下的規定：

根據《安老院規例》第18條，如主管懷疑或知道安老院的住客或員工當中有人染上表列傳染病，或懷疑或知道他們當中有人曾接觸過表列傳染病人，須立即向社會福利署署長報告。就此，**主管應按照牌照處指明的呈報途徑作相關呈報。**（13.3.1段）

除了上述有關法定要求呈報的表列傳染病外，如安老院有多名員工或住客於短期內相繼出現類似的傳染病病徵或懷疑患上傳染病（例如流行性感冒、疥瘡等），安老院**主管／感染控制主任亦應按照牌照處指明的呈報途徑**〔包括使用「懷疑安老院舍內集體感染傳染病呈報表格」（附件13.2）〕，盡快向牌照處及衛生防護中心報告有關情況，以便當局及早提供建議和協助。（13.3.3段）

表列傳染病(附件13.1)

表列傳染病

現時共有下列 53 種須呈報的傳染病。安老院應定時向衛生署衛生防護中心查證載於《預防及控制疾病條例》(第 599 章)附表 1 的最新修訂：

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. 急性脊髓灰質炎
(小兒麻痺) | 28. 中東呼吸綜合症 |
| 2. 阿米巴痢疾 | 29. 猴痘 |
| 3. 炭疽 | 30. 流行性腮腺炎 |
| 4. 桿菌痢疾 | 31. 新型甲型流行性感冒 |
| 5. 肉毒中毒 | 32. 副傷寒 |
| 6. 水痘 | 33. 鼠疫 |
| 7. 基孔肯雅熱 | 34. 鸚鵡熱 |
| 8. 霍亂 | 35. 寇熱 |
| 9. 社區型耐甲氧西林金黃葡萄球菌感染 | 36. 狂犬病 |
| 10. 2019 冠狀病毒病 | 37. 回歸熱 |
| 11. 克雅二氏症 | 38. 風疹(德國麻疹)及先天性
風疹綜合症 |
| 12. 登革熱 | 39. 猩紅熱 |
| 13. 白喉 | 40. 嚴重急性呼吸系統綜合症 |
| 14. 腸病毒 71 型感染 | 41. 產志賀毒素大腸桿菌感染 |
| 15. 食物中毒 | 42. 天花 |
| 16. 乙型流感嗜血桿菌感染
(侵入性) | 43. 豬鏈球菌感染 |
| 17. 漢坦病毒感染 | 44. 破傷風 |
| 18. 侵入性肺炎球菌病 | 45. 結核病 |
| 19. 日本腦炎 | 46. 傷寒 |
| 20. 退伍軍人病 | 47. 斑疹傷寒及其他立克次體病 |
| 21. 麻疹 | 48. 病毒性出血熱 |
| 22. 鉤端螺旋體病 | 49. 病毒性肝炎 |
| 23. 李斯特菌病 | 50. 西尼羅河病毒感染 |
| 24. 瘧疾 | 51. 百日咳 |
| 25. 麻疹 | 52. 黃熱病 |
| 26. 類鼻疽 | 53. 寨卡病毒感染 |
| 27. 腦膜炎雙球菌感染
(侵入性) | |





- ✓ 於2026年5月27日後，須透過「安老院及殘疾人士院舍網上平台」連結至「院舍感染防控電子平台」，呈報懷疑集體感染傳染病及表列傳染病
- ✓ 須繼續更新住客的資料



安老院牌照事務處
香港黃竹坑業勤街 23 號
THE HUB 6 樓

本署檔號 : SWD 0055-0025-0090
電話號碼 : 3184 0729 / 2834 7414
傳真號碼 : 3106 3058
電郵地址 : lorcheenq@swd.gov.hk

各安老院營辦人／負責人／主管／感染控制主任：

「安老院及殘疾人士院舍網上平台」及「院舍感染防控電子平台」
統一登入平台

本署於 2023 年及 2024 年分別推出「安老院及殘疾人士院舍網上平台」（網上平台）及優化「院舍感染防控電子平台」（防控電子平台），讓院舍可以透過這兩個平台，遞交牌照申請和其他院舍營運相關表格，以及呈報院舍發生的感染個案。

為進一步提升效率及簡化流程，本署將於 2026 年 5 月 27 日下午六時開始進行優化「網上平台」登入安排，並預計於晚上九時正完成。屆時，院舍用戶可透過統一登入「網上平台」，直接連結至「防控電子平台」，以處理呈報感染個案事宜。有關是次優化「網上平台」的主要新增功能如下：

- (i) 連結「防控電子平台」功能：「院舍管理人」戶口及「管理人員」戶口可自行設置或設置授權院舍其他戶口，以連結至「防控電子平台」的戶口。每間院舍共可設置 3 個戶口；以及
- (ii) 新增額外 3 個「管理人員」戶口：每間院舍可開設「管理人員」戶口的總數，由現時 3 個增加至 6 個。

2026年5月20日發給
院舍的管理信件



院舍牌照事項

管理我的院舍帳戶 / 切換院舍帳戶

牌照申請 / 資訊

院舍營運事項

管理院舍帳戶

公告欄

遞交紀錄

院舍感染防控電子平台

社會福利署

院舍資料 院友接種疫苗概況 呈報表列傳染病 (包括冠狀病毒) 呈報懷疑集體感染 按牌照處指示 補回呈報傳染病爆發 統計報告 相關資訊

TESTIN... L00000HA

新增院友

篩選 / 搜尋

序號	姓名	證件號碼	出生日期 (日/月/年)	入住日期 (日/月/年)	已接種疫苗劑數	疫苗類別 (最後一劑)	最後接種日期 (日/月/年)	是否曾確診	最早可接種日期 (日/月/年)
No data available in table									

第一頁 上一頁 下一頁 最後一頁

4. 重新登入帳戶後，打開導航菜單

5. 單擊菜單中的「院舍感染防控電子平台」

6. 防控電子平台介面會在新的分頁開啟



根據《安老院實務守則》2024年6月（修訂版）

第十三章 以下的規定：

安老院應妥善保存傳染病紀錄，包括：

- － 受感染住客及員工的發病日期及時間；
- － 受感染住客及員工的數目和姓名；
- － 醫院/診所/註冊醫生名稱及患者接受治療的日期；
- － 通知衛生防護中心/牌照處/醫管局的日期；及
- － 安老院採取的跟進措施

（13.6.1段）



(3)照顧帶有多重耐藥性菌類 住客的額外感染控制措施

4.5.4 預防有認知障礙的住客受感染

- 若住客仍有一定的認知能力，員工可引導住客採取良好的個人衛生習慣，預防感染。
- 對於認知能力有嚴重障礙的住客，員工則須多加注意並代為清潔，以確保個人及環境衛生。

4.5.5 護理剛從醫院回到安老院的住客

- 員工應儘早替剛出院的住客洗髮、洗澡和更衣。
- 多留意他們的身體狀況。如住客出現呼吸道病徵，必須佩戴外科口罩。
- 在住客回來首數天期間，應增加為他們量度體溫的次數。
- 住客應嚴格保持個人衛生。

4.5.6 護理帶有多重耐藥性菌類的住客

詳情請參閱《應對多重耐藥性菌類的感染控制措施給安老院的資訊》。

(https://www.chp.gov.hk/files/pdf/infection_control_advice_on_mdros_for_rche_chi.pdf)

安老院 預防傳染病指引

第四版2025年

衛生署
Department of Health

HP 衛生防護中心
Centre for Health Protection

醫院管理局
HOSPITAL
AUTHORITY

社會福利署
Social Welfare Department



衛生防護中心 Centre for Health Protection

感染控制處

應對多重耐藥性菌類的感染控制措施 給安老院的資訊

所有院友均需要採取的感染控制措施

以下列出照顧所有院友時所採取感染控制措施的主要元素：

- 甲、 手部衛生
 - 一、 當手部明顯地或有可能被血液或體液污染時，以肥皂及清水清潔雙手。
 - 二、 當手部觸摸到受污染的物品但並沒有明顯污染時，可用 70-80%酒精搓手液代替。
 - 三、 於每位院友附近放一瓶酒精搓手液。
 - 四、 對任何院友進行護理程序之前，必須潔手。
- 乙、 更換紙尿片
 - 一、 確保為每位院友均準備好以下物資：酒精搓手液、手套、濕紙巾、未經使用的紙尿片、免觸式垃圾桶。
 - 二、 每一張濕紙巾，只可用作一下的拭抹動作。
 - 三、 為女性院友清潔時，應由前面向後拭抹，以免把排泄物帶到尿道口。
 - 四、 將所有受污染的物品（如污染的紙尿片、已用過的濕紙巾、污染的手套）丟棄於免觸式垃圾桶。
 - 五、 為院友換上新的紙尿片之前，必須潔手。



衛生防護中心為衛生署
轄下執行傳染病預防及
疾病控制專業工作的
The Centre for Health
Protection is a
professional unit of the
Department of Health for
disease prevention
and control



衛生防護中心
Centre for Health Protection

- 丙、 保持環境衛生
 - 一、 每日至少一次：用 1 比 99 稀釋家用漂白水（把 1 份 5.25% 次氯酸鈉的家用漂白水與 99 份清水混和）消毒所有可觸碰的表面。
 - 二、 金屬表面：以 70%酒精代替。
- 丁、 洗衣（衣物／被服）
 - 一、 如洗衣機有此功能，使用熱水（至少 65 度）洗衣。
 - 二、 如果沒有熱水洗衣機，將所有衣物放於乾衣機內弄乾（至少 65 度）。【註：根據社會福利署發出的安老院實務手冊，所有安老院均需要至少有一部乾衣機。】
 - 三、 若以冷水洗衣，當不能使用乾衣機時，將衣物浸於稀釋家用漂白水：將 1 份 1 比 99 稀釋家用漂白水與 4 份清水混和）至少 30 分鐘才進行洗衣程序。
- 戊、 食用器具
 - 一、 徹底清洗之後，浸於剛沸騰的水中至少一分鐘 或
 - 二、 按照製造商的建議在洗碗機中清洗及消毒
 - 三、 然後才瀝乾及存放。

照顧多重耐藥性菌類院友的額外感染控制措施

- 2. 以下指引應用於對下列多重耐藥性菌類檢測呈陽性的院友：
 - 甲、 耐萬古霉素腸球菌（VRE）
 - 乙、 產碳青霉烯酶腸桿菌科細菌（CPE）
 - 丙、 耐碳青霉烯不動桿菌（CRA）/ 耐多藥肺炎不動桿菌（MDRA）
 - 丁、 耐多藥綠膿桿菌（MRPA）
 - 戊、 耐半合成西林金黃葡萄球菌（MRSA）/ 萬古霉素中介耐藥性金黃葡萄球菌/耐萬古霉素金黃葡萄球菌（VISA / VRSA）
 - 己、 耳念珠菌（*C. auris*）

3. 以下列出照顧上述院友時所採取額外感染控制措施的主要元素：

- 甲、 院友安置
 - 一、 在情況許可下，安排院友入住單人房間。
 - 二、 否則應安排帶有同一多重耐藥性菌類的院友入住同一房間或以屏障分隔的區域。
- 乙、 感染控制預防措施
 - 一、 若會直接接觸院友或受污染的物件，進入房間前須戴上手套及穿上保護衣。
 - 二、 須用 1 比 49 稀釋家用漂白水（把 1 份 5.25% 次氯酸鈉的家用漂白水與 49 份清水混和）每日至少兩次消毒所有可觸碰的表面。金屬表面：以 70%酒精代替。
- 丙、 專用的醫療用具
 - 一、 為院友提供專用的醫療用具（如輪椅、血壓計臂帶）及清潔用品。
 - 二、 如須共用，應於使用後徹底消毒。
- 丁、 專用的設施
 - 一、 最理想是為院友提供專用的廁所及洗澡設施。
 - 二、 如須共用，應最後才為帶菌院友進行護理程序（如更換紙尿片、洗澡）。使用設施後應徹底消毒。

（備註：轉椅安老院時，請將院友的多重耐藥性菌類狀況告知新安老院的員工。）

第一版：二零二一年十一月
最後更新：二零二三年十二月

本文件的版權屬香港特別行政區衛生署衛生防護中心所有。本文件所載資料可用作訓練或教育，但請註明資料來自香港特別行政區衛生署衛生防護中心，除非事先獲得該中心的書許，否則任何人不得復用、修改或複製本文件的任何部分作上述以外的用途。



衛生署
Department of Health

中心
Center



衛生署
Department of Health



護理下列對多重耐藥性菌類檢測呈陽性的住客：

- 耐萬古霉素腸球菌〔VRE〕
- 產碳青霉烯酶腸桿菌科細菌〔CPE〕
- 耐碳青霉烯不動桿菌〔CRA〕 / 耐多藥鮑氏不動桿菌〔MDRA〕
- 耐多藥綠膿假單胞菌〔MRPA〕
- 耐甲氧西林金黃葡萄球菌〔MRSA〕 / 萬古霉素中介耐藥性金黃葡萄球菌 / 耐萬古霉素金黃葡萄球菌〔VISA / VRSA〕
- 耳念珠菌〔C. auris〕



甲. 住客安置

- 在情況許可下，安排住客入住單人房間。
- 否則應安排帶有同一多重耐藥性菌類的住客入住同一房間或以屏障分隔的區域。



乙. 感染控制預防措施

- 若會直接接觸住客或受污染的物件，進入房間前須戴上手套及穿上保護衣。
- 須用 1 比 49 稀釋家用漂白水（把 1 份 5.25% 次氯酸鈉的家用漂白水與 49 份清水混和）每日至少兩次消毒所有可觸碰的表面。



丙. 專用的醫療用具

- 為住客提供專用的醫療用具（如輪椅、血壓計臂帶）及清潔用品。
- 如須共用，應於使用後徹底消毒。



丁. 專用的設施

- 最理想是能為住客提供專用的廁所及洗澡設施。
- 如須共用，應最後才為帶菌住客進行護理程序（如更換紙尿片、洗澡）。使用設施後應徹底消毒。



住客安置





住客安置





住客安置





專用的設施/醫療用具/清潔用品





專用的設施/醫療用具/清潔用品





專用的設施/醫療用具/清潔用品





專用的設施/醫療用具/清潔用品





專用的設施/醫療用具/清潔用品





如有爆發，請通知訪客





- 轉換安老院時，請將住客的多重耐藥性菌類狀況告知新安老院的員工。



(4)院舍感染控制的現況

- 環境衛生
- 食物衛生
- 食具衛生
- 處理衣物／被服
- 個人起居照顧或護理程序
- 隔離措施
- 個人防護裝備
- 手部衛生



環境衛生

根據《安老院實務守則》2024年6月（修訂版）

第十三章及第十五章有以下的規定：

- 安老院應制訂和執行有效的清潔程序，並在有需要時立即進行清潔或消毒（15.2段）
- 定時清潔所有垃圾容器，並須經常蓋好（15.2.5段）
- 定時協助住客整理房間和清理雜物（15.2.6段）
- 確保員工徹底清潔和消毒曾經使用或受污染的物品，以及妥善處理和棄置受污染的衣物及其他廢物（13.2.5段）

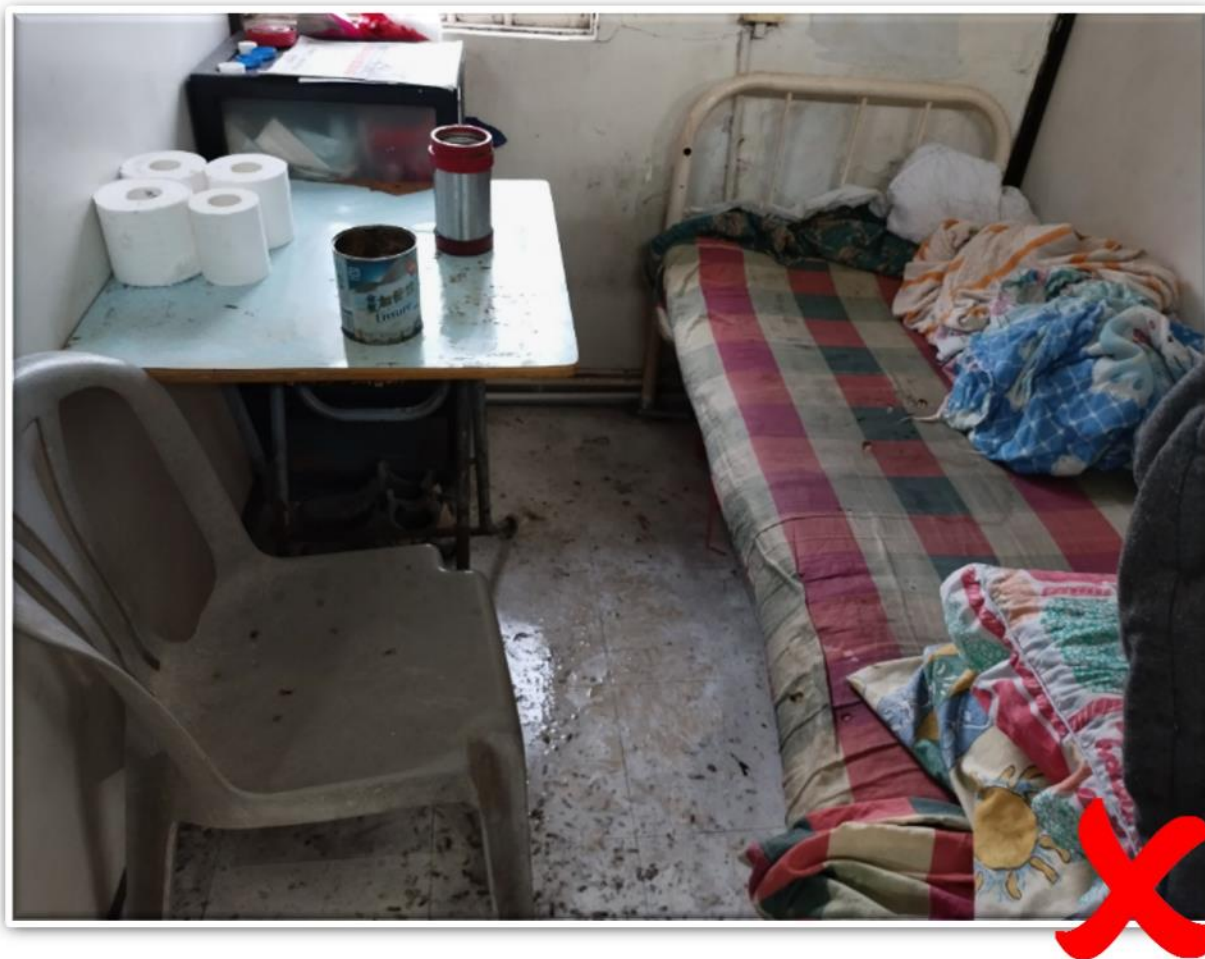


環境衛生





環境衛生





環境衛生





環境衛生



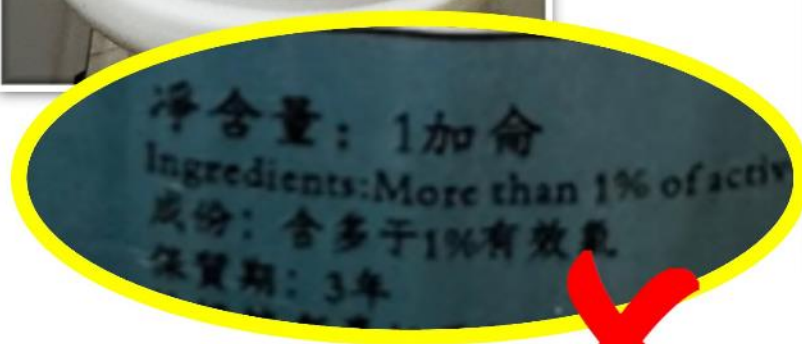


環境衛生





環境衛生







環境衛生





環境衛生





食物及食具衛生

根據《安老院實務守則》2024年6月（修訂版）

第十四章 以下的規定：

- 安老院應在預備食物的過程中確保食物安全，包括適當地存放食物、處理冷藏食物、烹調食物、供應食物，以及注意衛生（14.5段）

食物及食具衛生

- https://www.cfs.gov.hk/tc_chi/food_leg/files/A_Practical_Guide_for_Residential_Care_Homes_TC.pdf



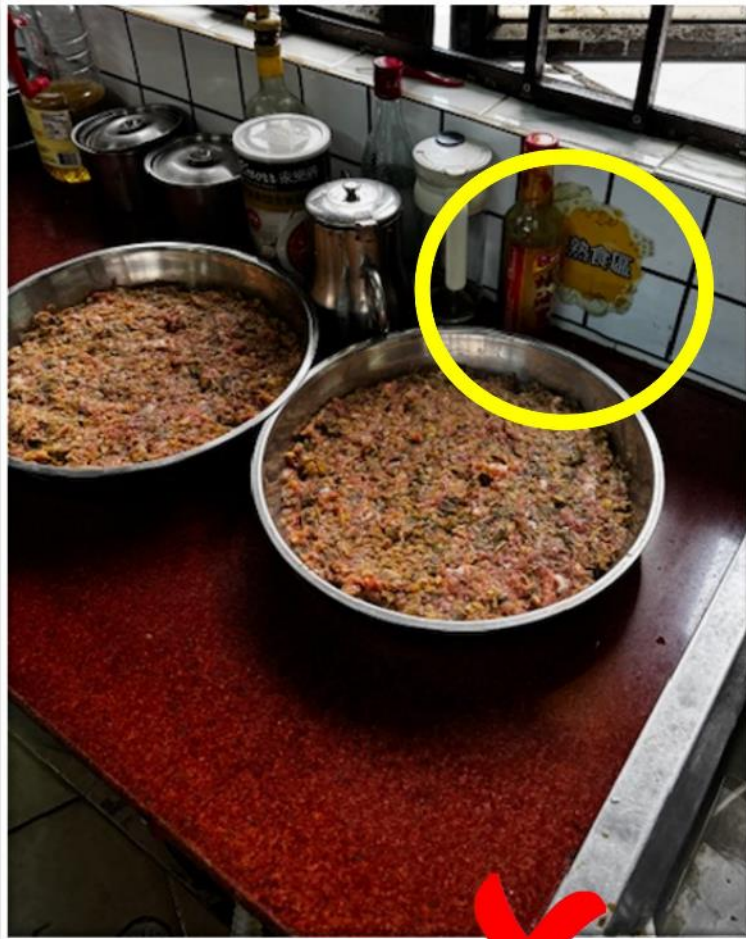


食物衛生





食物衛生





食物衛生





食物衛生





食物衛生



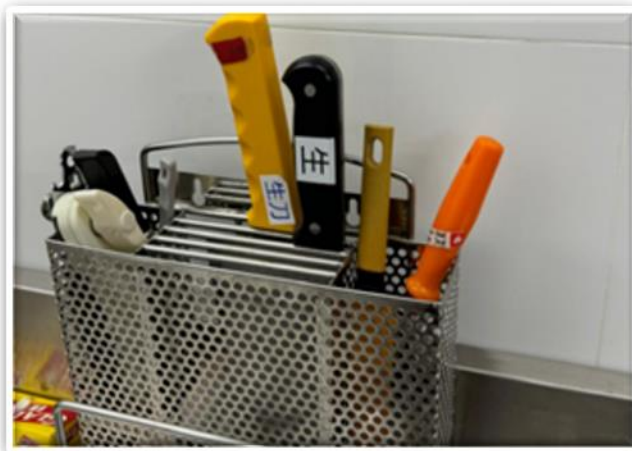


食物衛生





食物衛生





食具衛生



衛生防護中心
Centre for Health Protection

感染控制處

應對多重耐藥性菌類的感染控制措施
給安老院的資訊

所有院友均需要採取的感染控制措施

以下列出照顧所有院友時所採取感染控制措施的主要
元素：

戊、 食用器具

- 一、 徹底清洗之後，浸於剛沸騰的水中至少一分鐘 或
- 二、 按照製造商的建議在洗碗機中清洗及消毒
- 三、 然後才滴乾及存放。

2023年12月



食具衛生





食具衛生





處理衣物／被服



衛生防護中心

Centre for Health Protection

感染控制處

應對多重耐藥性菌類的感染控制措施
給安老院的資訊

所有院友均需要採取的感染控制措施

以下列出照顧所有院友時所採取感染控制措施的主要
元素：

2023年12月

丁、 洗衣〔衣物／被服〕

- 一、 如洗衣機有此功能，使用熱水〔至少 65 度〕洗衣。
- 二、 如果沒有熱水洗衣機，將所有衣物放於乾衣機內弄乾〔至少 65 度〕。【註：根據社會福利署發出的安老院實務手則，所有安老院均需要至少有一部乾衣機。】
- 三、 若以冷水洗衣，當不能使用乾衣機時，將衣物浸於稀釋家用漂白水〔將 1 份 1 比 99 稀釋家用漂白水與 4 份清水混和〕至少 30 分鐘才進行洗衣程序。



處理衣物／被服





處理衣物／被服





處理衣物／被服





處理衣物／被服





處理衣物／被服



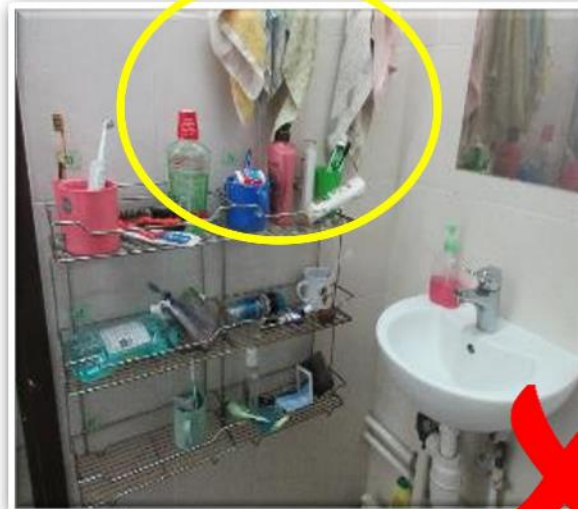
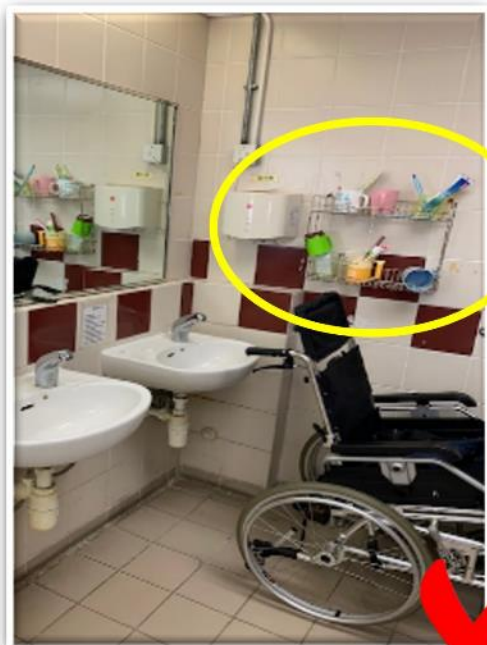


處理衣物／被服





個人起居照顧或護理程序 (個人護理)





個人起居照顧或護理程序 (個人護理)





個人起居照顧或護理程序 (個人護理)





個人起居照顧或護理程序 (藥物儲存)







個人起居照顧或護理程序 (給藥)





個人起居照顧或護理程序 (給藥)





個人起居照顧或護理程序 (給藥)



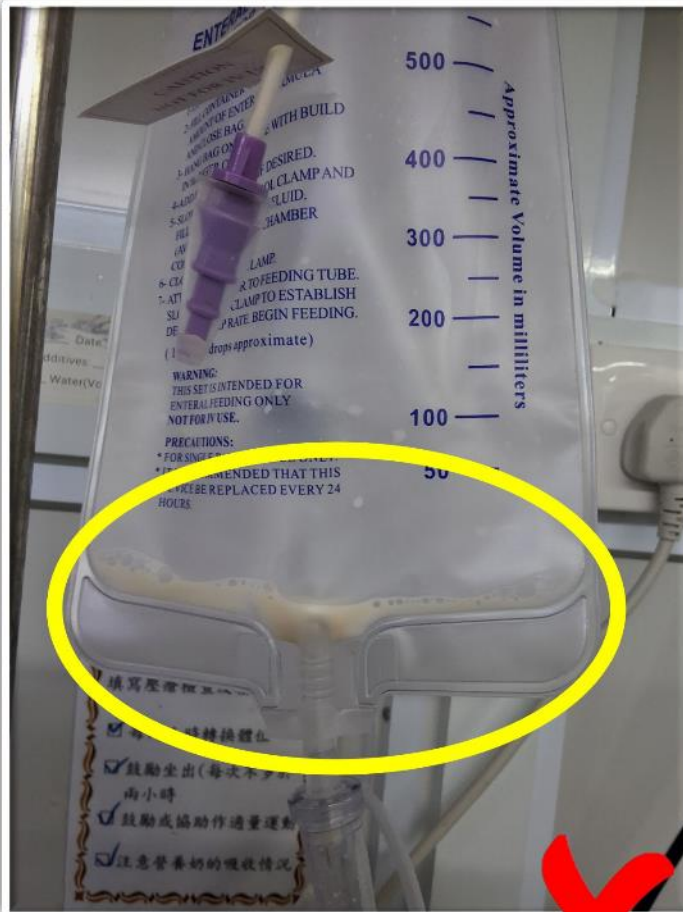


個人起居照顧或護理程序 (給藥)





個人起居照顧或護理程序 (鼻胃管餵食)





個人起居照顧或護理程序 (鼻胃管餵食)





個人起居照顧或護理程序 (鼻胃管餵食)





個人起居照顧或護理程序 (護理導尿管)



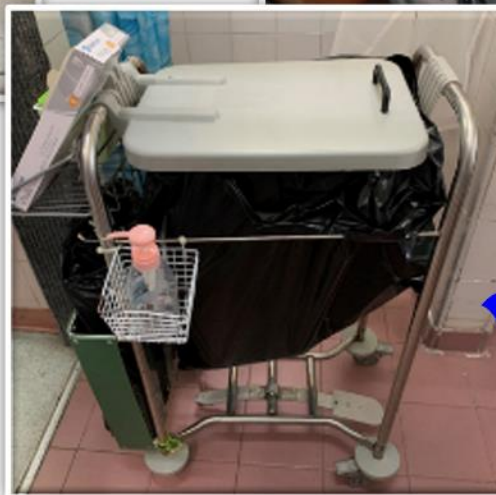


個人起居照顧或護理程序 (更換尿片)





個人起居照顧或護理程序 (更換尿片)





隔離措施

根據《安老院實務守則》2024年6月（修訂版）

第十三章有以下的規定：

- 安老院必須備有合適的隔離設施（最少1個特定的隔離房間／設施）（13.4.1段）
- 隔離房間應備有基本寢室家具、電子叫喚鈴裝置、潔手設備、良好的通風、足夠空間穿脫個人防護裝備，以及可供妥善棄置受污染物品的裝置。安老院應確保該特定的隔離房間可隨時用作執行隔離措施（13.4.1段）



隔離措施



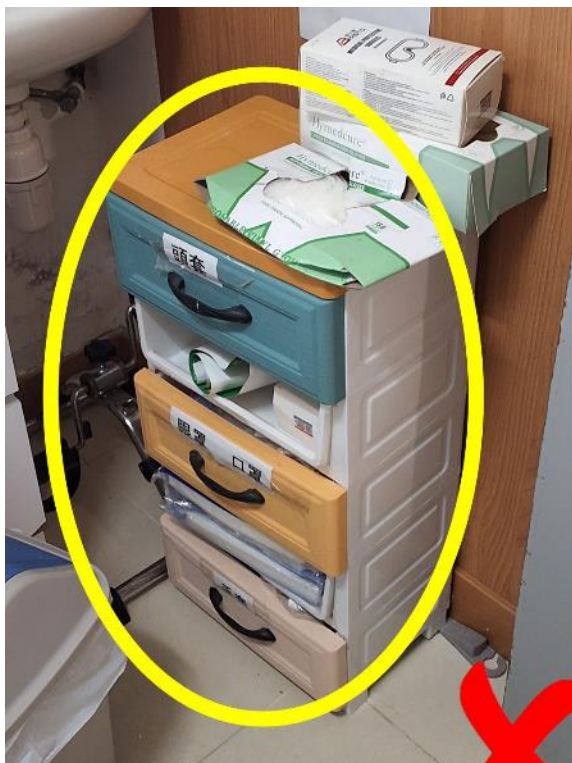


隔離措施





個人防護裝備





手部衛生





(5) 良好的管理

(5) 良好的管理

鼓勵住客及員工接受防疫注射

疫苗接種計劃
Vaccination Schemes

訂立訪客守則

探訪院舍你要知

What You Need To Know When You Visit Elderly Homes

探訪前後徹底清潔雙手
Clean your hands thoroughly
before and after visits



身體如有不適應避免探訪
Avoid visiting if you are
not feeling well



如有呼吸系統病徵應戴外科口罩
Put on a surgical mask if
you have any respiratory symptoms



配合院舍感染控制措施
(如：探訪登記)
Comply with infection control measures
provided by the Elderly Homes
(e.g. provide required information)



注意咳嗽禮儀及請勿吐痰
Maintain cough manners and
don't spit



當院舍爆發傳染病時要避免
探訪以防交叉感染
Avoid visiting elderly home when
outbreak occurs to prevent
cross infection



衛生署
Department of Health

衛生署長者健康服務
Elderly Health Service, Department of Health
網絡 Website: www.elderly.gov.hk
長者健康資訊專線
Elderly Health Infoline: 2121 8080

長者健康服務
Elderly Health Service





熟悉最新的預防傳染病訊息及指引

嚴格按照指引執行感染控制措施／
個人起居照顧或護理程序

制訂執行措施機制，供員工遵從

切實執行預防傳染病政策

定期的感染控制培訓及考核



香港特別行政區政府
衛生署 衛生防護中心



- 安老院舍
 - 安老院預防傳染病指引 (最後修訂日期: 2025年9月) (📄 1.60 MB)
 - 通風措施的補充資料: 安老院舍預防傳染病指引及殘疾人士院舍預防傳染病指引 (📄 1.13 MB)
 - 應對多重耐藥性菌類的感染控制措施 - 給安老院的資訊 (📄 456.25 KB)
 - 預防季節性流行性感冒和2019冠狀病毒病給安老院舍及殘疾人士院舍的指引 (📄 702.05 KB)
 - 安老院舍潔手及感染控制影視教材
 - 院舍海報: 潔手五時刻 (📄 10.47 MB)
- 殘疾人士院舍
 - 殘疾人士院舍預防傳染病指引 (最後修訂日期: 2023年4月) (📄 6.41 MB)
 - 通風措施的補充資料: 安老院舍預防傳染病指引及殘疾人士院舍預防傳染病指引 (📄 1.13 MB)
 - 院舍海報: 潔手五時刻 (📄 10.47 MB)



香港特別行政區政府
衛生署 衛生防護中心

English 簡 輸入查詢字串

हिन्दी (印度文) | नेपाली (尼泊爾文) | اوردو (巴基斯坦文) | ไทย (泰文) | Bahasa Indonesia (印尼文) | Tagalog (菲律賓文)

熱門搜尋: 疫苗接種計劃, 流感疫苗, 2019冠狀病毒病, 心理健康, 登革熱



衛生防護中心
Centre for Health Protection

感染控制處

關於我們

健康資訊

指引

資源

健康統計數字

傳媒天地

其他

資源



• 安老院舍

- 安老院預防傳染病指引 (最後修訂日期: 2025年9月) (📄 1.60 MB)
- 通風措施的補充資料: 安老院舍預防傳染病指引及殘疾人士院舍預防傳染病指引 (📄 1.13 MB)
- 應對多重耐藥性菌類的感染控制措施 - 給安老院的資訊 (📄 456.25 KB)
- 預防季節性流行性感冒和2019冠狀病毒病給安老院舍及殘疾人士院舍的指引 (📄 702.05 KB)
- 安老院舍潔手及感染控制影視教材
- 院舍海報: 潔手五時刻 (📄 10.47 MB)

• 殘疾人士院舍

- 殘疾人士院舍預防傳染病指引 (最後修訂日期: 2023年4月) (📄 6.41 MB)
- 通風措施的補充資料: 安老院舍預防傳染病指引及殘疾人士院舍預防傳染病指引 (📄 1.13 MB)
- 院舍海報: 潔手五時刻 (📄 10.47 MB)

應對多重耐藥性菌類的感染控制措施 給安老院的資訊

所有院友均需要採取的感染控制措施

以下列出照顧所有院友時所採取感染控制措施的主要元素:

甲、 手部衛生

- 一、 當手部明顯地或有可能被血液或體液污染時，以梘液及清水清潔雙手。
- 二、 當手部觸摸到受污染的物品但並沒有明顯污染時，可用 70-80%酒精搓手液代替。
- 三、 於每位院友附近放一瓶酒精搓手液。
- 四、 對任何院友進行護理程序之前，必須潔手。

乙、 更換紙尿片

- 一、 確保為每位院友均準備好以下物資：酒精搓手液、手套、濕紙巾、未經使用的紙尿片、免觸式垃圾桶。
- 二、 每一張濕紙巾，只可用作一下的拭抹動作。
- 三、 為女性院友清潔時，應由前而後拭抹，以免把排泄物帶到尿道口。



就傳染病爆發及早制訂不同的應變方案

儘早呈報傳染病爆發

妥善保存傳染病紀錄

The image shows a black folder with a white label that reads "傳染病紀錄" (Infectious Disease Record). Two white forms are placed on top of the folder. The form on the left is a monthly record sheet with a table that has 12 rows for the months of the year (一月 to 十二月) and 5 columns. The form on the right is a case record sheet with a table that has 5 columns and 12 rows. The columns are labeled: "個案名稱/病名" (Case Name/Disease Name), "年齡/性別" (Age/Gender), "住址" (Address), "發病日期" (Onset Date), and "報告日期" (Reporting Date). The rows are labeled with months from 一月 to 十二月.



多謝！

